

Thoát vòng danh lợi

Chen chúc lợi danh đà chán ngắt
Cúc tùng phong nguyệt mới vui sao
Đám phồn hoa trót bước chân vào
Sức nghĩ lại giật mình bao xiết kể.
Quá giả vãng nhi bất thuyết (*)
Cái hình hài làm thiệt cái thân chi
Cuộc đời thử gẫm mà suy
Bạn từng cúc xưa kia là cố cựu
Hẹn với lợi danh ba chén rượu
Vui cùng phong nguyệt một bầu thơ
Chuyện cô kim so sánh tựa bàn cờ
Riêng vui thú giang sơn phong nguyệt
Mặc xa mã thị thành không dám biết
Thú yên hà trời đất để riêng ta
Nào ai ai biết chẳng là

Nguyễn Công Trứ

Dịch Nghĩa

Quá giả vãng nhi bất thuyết: Việc đã qua không nói nữa.
Mượn ý từ sách Luận Ngữ.